



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
VILLE D'HUDSON

CANADA  
PROVINCE OF QUÉBEC  
TOWN OF HUDSON

**RÈGLEMENT N° 753.1-2022**

**BY-LAW N° 753.1-2022**

**RÈGLEMENT 753.1-2022 VISANT À  
MODIFIER LE RÈGLEMENT RELATIF AU  
PROGRAMME D'AIDE DU RACCORDEMENT  
AU RÉSEAU D'ÉGOUTS**

**BY-LAW 753.1-2022 TO AMEND BY-LAW  
TO SUPPORT THE SEWER CONNECTION  
ASSISTANCE PROGRAM**

ATTENDU le règlement 753-2022 relatif au programme d'aide au raccordement au réseau d'égouts adopté le 6 septembre 2022.

WHEREAS By-Law 753-2022 regarding the Sewer Connection Assistance Program adopted on September 6, 2022

ATTENDU que le programme autorise l'octroi d'une aide financière sous forme d'avance de fonds aux citoyens qui mettent aux normes le système d'évacuation et de traitement des eaux usées de leur résidence;

WHEREAS the assistance program can authorize the provision of funds in the form of an advance to those who bring to conformity their wastewater evacuation and treatment systems from their residence;

ATTENDU que pour faciliter l'accessibilité au programme, le conseil souhaite y apporter des changements.

WHEREAS, in order to make the program more accessible, the Council wishes to make changes to the program.

**ARTICLE 1**

**SECTION 1**

Le paragraphe e) de l'article 3 du règlement, 753-2022 est modifié pour se lire désormais comme suit :

Section 3(e) of By-Law 753-2022 is amended to read as follows:

« e) Le propriétaire a soumis une estimation récente d'individus ou de formes accrédités pour entreprendre les travaux »

« e) The property owner has presented one recent estimate from accredited individual or firm to carry out the required work »

**ARTICLE 2**

**SECTION 2**

L'article 6.1 du règlement 753-2022 est modifié pour se lire désormais comme suit :

Section 6.1 of By-Law 753-2022 is amended to read as follows:

« L'aide financière est accordée dans la mesure de la disponibilité des fonds réservés à cette fin, jusqu'à épuisement des fonds disponibles.»

« The financial assistance is awarded subject to availability of funds assigned for this purpose and until available funding has been depleted.»

**ARTICLE 3**

**SECTION 3**

L'article 7 du règlement 753-2022 est modifié pour se lire désormais comme suit :

Section 7 of By-Law 753-2022 is amended to read as follows:

« L'aide financière porte intérêt au taux du marché obtenu du Ministère des Finances pour des obligations émises au 30 juin de l'année financière du déboursé par la Ville, renouvelable aux 5 ans selon le taux obtenu à cette même date. »

“The financial assistance bears interest at the market rate obtained from the Ministry of Finance for bonds issued in December of the fiscal year in which an agreement is signed with the owner. “



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ARTICLE 4**

L'article 8.1 du règlement 753-2022 est modifié pour se lire désormais comme suit :

« L'aide financière est remboursée par l'imposition d'une taxe spéciale. »

**ARTICLE 5**

L'article 9 du règlement 753-2022 est modifié pour se lire désormais comme suit :

« Le programme est financé par la Ville via une réserve financière et remboursable sur 15 ans.

Advenant qu'un bénéficiaire désire rembourser avant terme, il peut payer la totalité de la dette en capital et intérêts courus avant le 31 octobre de l'année précédant celle de l'imposition.»

**ARTICLE 6**

L'article 10.1 du règlement 753-2022 est modifié pour se lire désormais comme suit :

« Le programme instauré par le présent règlement prend effet à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2023.»

**ARTICLE 7**

Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa publication.

Chloe Hutchison  
Mairesse / Mayor

**SECTION 4**

Section 8.1 of By-Law 753-2022 is amended to read as follows:

“The financial assistance is reimbursed through the imposition of a special tax.”

**SECTION 5**

Section 9 of By-Law 753-2022 is amended to read as follows:

« The program is financed by way of a financial reserve and is to be reimbursed over a period of 15 years.

Should a beneficiary wish to reimburse before the end of the term, he or she may pay the total amount of the debt in principal and accrued interest before October 31 of the year preceding the year of taxation. »

**SECTION 6**

Section 10.1 of By-Law 753-2022 is amended to read as follows:

« The program established by this bylaw shall be effective as of January 1, 2023. »

**SECTION 7**

This by-law comes into force on the date of its publication.

Mélissa Legault  
Greffière / Town Clerk

Avis de motion : 07 novembre 2022  
Adoption :  
Avis public d'entrée en vigueur :